

## **Overenskomst mellom Kongeriket Norge og Republikken Filippinene til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebygging av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue**

Kongeriket Norges Regjering og Republikken Filippinenes Regjering som ønsker å inngå en overenskomst til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebygging av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue, er blitt enige følgende:

### Artikkel 1

#### **DE PERSONER SOM OVERENSKOMSTEN GJELDER**

1. Denne overenskomst får anvendelse på personer som er bosatt i en av eller i begge de kontraherende stater.
2. Uansett bestemmelsene i denne overenskomst, forbeholder Filippinene seg retten til å skattlegge sine egne statsborgere.

### Artikkel 2

#### **SKATTER SOM OMFATTES AV OVERENSKOMSTEN**

1. Denne overenskomst får anvendelse på skatter av inntekt og formue som utskrives for regning av en kontraherende stat eller dens regionale eller lokale forvaltningsmyndigheter, uten hensyn til på hvilken måte de utskrives.
2. Som skatter av inntekt og formue anses alle skatter som utskrives av den samlede inntekt, av den samlede formue, eller av deler av inntekten eller formuen, herunder skatter av gevinst ved avhendelse av løsøre eller fast eiendom, skatter av den samlede lønn betalt av foretagender, så vel som skatter av verdistigning.
3. De gjeldende skatter som overenskomsten får anvendelse på er især:
  - a) I Norge:
    - (i) inntektsskatt til staten;
    - (ii) inntektsskatt til fylkeskommunen;
    - (iii) inntektsskatt til kommunen;
    - (iv) fellesskatt til Skattefordelingsfondet;
    - (v) formuesskatt til staten;
    - (vi) formuesskatt til kommunen;
    - (vii) skatt til staten vedrørende inntekt og formue i forbindelse med undersøkelse etter og utnyttelse av undersjøiske petroleumsforekomster og dertil knyttet virksomhet og arbeid, herunder rørledningstransport av utvunnet petroleum;

Overenskomst mellom Kongeriket Norge og Republikken Filippinene til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebygging av skatteunndragelse med hensyn til skatter og av inntekt og formue Vedlegg

- (viii) avgift til staten av honorarer som tilfaller kunstnere bosatt i utlandet;
  - (ix) sjømannsskatt; (i det følgende kalt «norsk skatt»).
  - b) I Filippinene: den filippinske inntektsskatt (i det følgende kalt «filippinsk» skatt).
4. Overenskomsten skal også få anvendelse på alle skatter av samme eller vesentlig lignende art, som i tillegg til eller i stedet for de gjeldende skatter blir utskrevet av en av de kontraherende stater etter tidspunktet for undertegningen av overenskomsten.

### Artikkel 3

#### ALMINNELIGE DEFINISJONER

1. Hvis ikke annet fremgår av sammenhengen har følgende uttrykk denne betydning:
  - a) «Norge» betyr Kongeriket Norge, herunder ethvert område utenfor Kongeriket Norges sjøterritorium, hvor Kongeriket Norge overensstemmende med norsk lovgivning og folkeretten, kan utøve sine rettigheter med hensyn til havbunnen og undergrunnen samt deres naturforekomster; uttrykket omfatter ikke Svalbard, Jan Mayen og de norske biland;
  - b) «Filippinene» betyr Republikken Filippinene og når uttrykket anvendes i geografisk forstand betyr det det nasjonale territorium som utgjør Republikken Filippinene;
  - c) «statsborgere» betyr:
    - (i) alle fysiske personer som er borgere av en kontraherende stat;
    - (ii) alle juridiske personer, interessentskaper og sammenslutninger som erverver sin status som sådan i henhold til gjeldende lovgivning i en kontraherende stat;
  - d) «person» omfatter en fysisk person, et selskap og enhver annen sammenslutning;
  - e) «selskap» betyr enhver juridisk person eller enhver enhet som i skattemessig henseende behandles som en juridisk person;
  - f) «en kontraherende stat» og «den annen kontraherende stat» betyr Norge eller Filippinene, slik det fremgår av sammenhengen;
  - g) «foretagende i en kontraherende stat» og «foretagende i den annen kontraherende stat» betyr henholdsvis et foretagende som drives av en person bosatt i en kontraherende stat og et foretagende som drives av en person bosatt i den annen kontraherende stat;
  - h) «internasjonal fart» betyr enhver transport med skip eller luftfartøy drevet av et foretagende i en kontraherende stat, unntatt når skipet eller luftfartøyet går i fart bare mellom steder i den annen kontraherende stat;
  - i) «kompetent myndighet» betyr:
    - (i) i Norge, finans- og tollministeren eller den som har fullmakt fra ham;
    - (ii) for så vidt angår Filippinene, finansministeren eller den som har fullmakt fra ham.
2. Ved en kontraherende stats anvendelse av overenskomsten skal ethvert uttrykk som ikke er definert i den, når ikke annet fremgår

Overenskomst mellom Kongeriket Norge og Republikken Filippinene til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebygging av skatteunndragelse med hensyn til skatter og av inntekt og formue Vedlegg

av sammenhengen, ha den betydning som følger av lovgivningen i vedkommende stat med hensyn til de skatter som overenskomsten får anvendelse på.

#### Artikkel 4

##### SKATTEMESSIG BOPEL

1. I denne overenskomst betyr uttrykket «person bosatt i en kontraherende stat» enhver person som i henhold til lovgivningen i denne stat er skattepliktig der på grunnlag av domisil, bopel, sete for styre, eller ethvert annet lignende kriterium. Uttrykket omfatter imidlertid ikke noen person som er skattepliktig i denne stat bare på grunnlag av inntekt fra kilder i denne stat eller formue som befinner seg der.
2. Når en fysisk person ifølge bestemmelsene i punkt 1 er bosatt i begge kontraherende stater, skal hans status avgjøres etter følgende regler:
  - a) han skal anses for bosatt i den stat hvor han disponerer fast bolig. Hvis han disponerer fast bolig i begge stater, skal han anses for bosatt i den stat hvor han har de sterkeste personlige og økonomiske forbindelser (sentrum for livsinteressene);
  - b) hvis det ikke kan bringes på det rene i hvilken stat han har sentrum for livsinteressene, eller hvis han ikke disponerer en fast bolig i noen av dem, skal han anses for bosatt i den stat hvor han har vanlig opphold;
  - c) hvis han har vanlig opphold i begge stater eller ikke i noen av dem, skal han anses for bosatt i den stat hvorav han er statsborger;
  - d) hvis han er statsborger av begge stater eller ikke av noen av dem, skal de kompetente myndigheter i de kontraherende stater avgjøre spørsmålet ved gjensidig avtale.
3. Når en annen person enn en fysisk person ifølge bestemmelsene i punkt 1 anses for bosatt (hjemmehørende) i begge kontraherende stater, skal de kompetente myndigheter i de kontraherende stater avgjøre spørsmålet ved gjensidig avtale.

#### Artikkel 5

##### FAST DRIFTSSTED

1. Uttrykket «fast driftssted» betyr i denne overenskomst et fast forretningssted gjennom hvilket et foretagendes virksomhet helt eller delvis blir utøvet.
2. Uttrykket «fast driftssted» omfatter særlig:
  - a) et sted hvor foretaket har sin ledelse;
  - b) en filial;
  - c) et kontor;
  - d) en fabrikk;
  - e) et verksted;
  - f) et bergverk, en olje- eller gasskilde, et stenbrudd eller ethvert annet sted hvor naturforekomster utvinnes;
  - g) stedet for et bygningsarbeid, et anleggs-, monterings- eller installasjonsprosjekt, eller kontrollvirksomhet i tilknytning til slike hvis stedet opprettholdes, eller prosjektet eller virksomheten varer mer enn 6 måneder.
  - h) ytelse av tjenester, herunder konsulenttjenester utført innen en kontraherende stat av et foretakende i den annen kontra-

herende stat gjennom ansatte eller annet personell, når slik virksomhet blir utført (i anledning det samme eller et tilknyttet prosjekt) i et eller flere tidsrom som tilsammen overstiger 6 måneder i løpet av en tolv-måneders periode;

- i) lokaler som brukes som et utsalgssted;
  - j) en lagerbygning, når en person forsyner andre med lagerplass.
3. Ved beregningen av tidsgrensene i underpunktene g) og h) under punkt 2:
- a) skal virksomhet utøvet av et foretagende som er tilknyttet et annet foretagende anses utøvet av det foretagende det er tilknyttet såfremt vedkommende virksomhet i det vesentlige er den samme som den som utøves av det sistnevnte foretagende;
  - b) to foretagender skal anses å være tilknyttet hverandre hvis det ene er kontrollert direkte eller indirekte av det andre, eller begge er kontrollert direkte eller indirekte av en tredje person eller personer.
4. Uttrykket «fast driftssted» skal ikke anses å omfatte:
- a) bruk av innretninger utelukkende til lagring, utstilling eller utlevering av varer som tilhører foretagendet;
  - b) opprettholdelsen av et varelager som tilhører foretagendet utelukkende for lagring, utstilling eller utlevering;
  - c) opprettholdelsen av et varelager som tilhører foretagendet utelukkende for bearbeidelse ved et annet foretagende;
  - d) opprettholdelsen av et fast forretningssted utelukkende for innkjøp av varer eller til innsamling av opplysninger for foretagendet;
  - e) opprettholdelsen av et fast forretningssted utelukkende for bruk til reklame, for meddelelse av opplysninger, for vitenskapelig forskning eller for å drive annen virksomhet som for foretagendet er av forberedende art eller har karakter av en hjelpevirksomhet.
5. En person, som opptre i en kontraherende stat på vegne av et foretagende i den annen kontraherende stat og som ikke er en uavhengig mellommann som punkt 7 gjelder for, skal anses for å utgjøre et fast driftssted i førstnevnte stat hvis
- a) han har og vanligvis utøver i denne stat fullmakt til å slutte kontrakter på vegne av foretagendet, med mindre hans virksomhet er begrenset til innkjøp av varer for foretagendet; eller
  - b) han ikke har slik fullmakt, men vanligvis opprettholder i den førstnevnte stat et varelager hvorfra han regelmessig utleverer varer på vegne av foretagendet.
6. Et forsikringsforetagende i en kontraherende stat skal, med unntak for så vidt gjelder re-assuransse, anses for å ha et fast driftssted i den annen stat hvis det innkrever premier på denne stats territorium eller forsikrer risiki som befinner seg der gjennom en ansatt eller gjennom en representant som ikke er en uavhengig mellommann som omhandlet i punkt 7.
7. Et foretagende i en kontraherende stat skal ikke anses for å ha et fast driftssted i den annen kontraherende stat bare av den grunn at det driver forretningsvirksomhet i denne annen stat gjennom en megler, kommisjonær eller annen uavhengig mellommann, såfremt disse personer opptre innenfor rammen av sin ordinære

forretningsvirksomhet. Hvis derimot virksomheten til en slik representant helt eller for det vesentlige utøves på vegne av dette foretagende, skal han ikke anses som en uavhengig mellommann i dette punkts forstand såfremt det blir påvist at transaksjonene mellom representanten og foretagende ikke ble foretatt på vilkår som ville ha vært avtalt mellom uavhengige parter («armlengdevilkår»). I så fall får bestemmelsene i punkt 5 anvendelse.

8. Den omstendighet at et selskap hjemmehørende i en kontraherende stat kontrollerer eller blir kontrollert av et selskap som er hjemmehørende i den annen kontraherende stat, eller som utøver forretningsvirksomhet i den annen stat (enten gjennom et fast driftssted eller på annen måte), medfører ikke i seg selv at et av disse selskaper anses for et fast driftssted for det annet.

#### Artikkel 6

##### INNTEKT AV FAST EIENDOM

1. Inntekt som en person bosatt i en kontraherende stat oppbærer av fast eiendom (herunder inntekt av jordbruk eller skogbruk) som ligger i den annen kontraherende stat, kan skattlegges i denne annen stat.
2. Uttrykket «fast eiendom» skal ha den betydning som det har etter lovgivningen i den kontraherende stat hvor vedkommende eiendom ligger.
3. Bestemmelsene i punkt 1 får anvendelse på inntekt som oppbæres ved direkte bruk, utleie eller ved enhver annen form for utnyttelse av fast eiendom, herunder beløp fra driften av et bergverk, stenbrudd eller ethvert annet sted hvor naturforekomster utvinnes.
4. Bestemmelsene i punktene 1 og 3 får også anvendelse på inntekt av fast eiendom som tilhører et foretagende, og på inntekt av fast eiendom som anvendes ved utøvelse av selvstendige personlige tjenester.

#### Artikkel 7

##### FORTJENESTE VED FORRETNINGSVIRKSOMHET

1. Fortjeneste som oppbæres av et foretagende i en kontraherende stat skal bare kunne skattlegges i denne stat, med mindre foretagendet utøver forretningsvirksomhet i den annen kontraherende stat gjennom et fast driftssted der. Hvis foretagendet utøver eller har utøvd slik forretningsvirksomhet, kan dets fortjeneste skattlegges i den annen stat, men bare så meget av den som kan tilskrives det faste driftssted.
2. Når et foretagende i en av de kontraherende stater utøver forretningsvirksomhet i den annen kontraherende stat gjennom et fast driftssted der, skal det i hver kontraherende stat tilskrives det faste driftssted den fortjeneste som det ventelig ville ha ervervet hvis det hadde vært et særskilt og selvstendig foretagende som utøvet samme eller lignende virksomhet under de samme eller lignende forhold og som opptrådte helt uavhengig i forhold til det foretagende hvis faste driftssted det er.
3. Ved fastsettelsen av et fast driftssteds fortjeneste skal det innrømmes fradrag for utgifter som er påløpt i forbindelse med det faste driftssted, herunder direksjons- og alminnelige administrasjonsutgifter, uansett om de er påløpt i den stat hvor det faste driftssted ligger eller andre steder. Fradrag skal imidlertid ikke innrømmes for beløp (bortsett fra for refusjon av faktiske ut-

gifter) som det faste driftssted har betalt til eller avkrevet foretagendets hovedkontor eller et av dets øvrige kontorer i form av:

- a) royalties, honorar eller annen lignende betaling for bruken av patenter eller andre rettigheter;
  - b) provisjon for utførelsen av spesielle tjenester eller for administrasjon; og
  - c) renter av penger utlånt til det faste driftssted, unntatt for så vidt gjelder en bankinstitusjon.
4. I den utstrekning det har vært vanlig praksis i en kontraherende stat å fastsette den fortjeneste som skal tilskrives et fast driftssted på grunnlag av en fordeling av foretagendets samlede fortjeneste på dets forskjellige avdelinger, skal intet i punkt 2 utelukke denne kontraherende stat fra å fastsette den skattbare fortjeneste ved en slik fordeling som måtte være vanlig. Den fordelingsmetode som anvendes skal imidlertid være slik at resultatet blir overensstemmende med de prinsipper som er fastsatt i denne artikkel.
  5. Ingen fortjeneste skal henføres til et fast driftssted utelukkende i anledning av dettes innkjøp av varer for foretagendet.
  6. Ved anvendelse av de foranstående punkter skal den fortjeneste som tilskrives det faste driftssted fastsettes etter den samme fremgangsmåte hvert år, med mindre det er fyldestgjørende grunn for noe annet.
  7. Hvor fortjenesten omfatter inntekter som er særskilt omhandlet i andre artikler i denne overenskomst, skal bestemmelsene i disse artikler ikke berøres av reglene i nærværende artikkel.

#### Artikkel 8

##### SKIPSFART OG LUFTFART

1. Fortjeneste som oppebæres av et foretagende i en kontraherende stat ved driften av skip eller luftfartøy i internasjonal fart skal bare kunne skattlegges i denne stat.
2. Uansett bestemmelsene i punkt 1, kan fortjeneste som har sin kilde i en kontraherende stat oppebåret av et foretagende i den annen kontraherende stat fra driften av skip eller luftfartøy i internasjonal fart skattlegges i den førstnevnte stat, men den skatt som ilegges skal ikke overstige det minste av
  - a) en og en halv prosent av de bruttoinntekter som er oppebåret fra kilder i den staten; og
  - b) den laveste sats av filippinsk skatt som pålegges slik fortjeneste når denne oppebæres av et foretagende fra en tredje stat.
3. Bestemmelsene i punktene 1 og 2 skal få anvendelse på fortjeneste oppebåret av det felles norske, danske og svenske luftfartskonsortium Scandinavian Airlines System (SAS), men bare i den utstrekning fortjenesten oppebåret av Det Norske Luftfartselskap A/S (DNL), den norske interessent i Scandinavian Airlines System (SAS), svarer til dens andel i nevnte organisasjon.

#### Artikkel 9

##### FORETAGENDER MED FAST TILKNYTNING TIL HVERANDRE

I tilfelle hvor

- a) et foretagende i en kontraherende stat deltar direkte eller indirekte i ledelsen, kontrollen eller kapitalen i et foretagende i den annen kontraherende stat, eller

- b) samme personer deltar direkte eller indirekte i ledelsen, kontrollen eller kapitalen i et foretagende i en av de kontraherende stater og et foretagende i den annen kontraherende stat,

skal følgende gjelde:

Dersom det i slike tilfelle mellom de to foretagender blir avtalt eller pålagt vilkår i deres kommersielle eller finansielle samkvem som avviker fra dem som ville ha vært avtalt mellom uavhengige foretagender, kan enhver fortjeneste som uten disse vilkår ville ha tilfalt et av foretagendene, men i kraft av disse vilkår ikke har tilfalt dette, medregnes i og skattlegges sammen med dette foretagendets fortjeneste.

#### Artikkel 10

#### DIVIDENDER

1. Dividender som utdeles av et selskap hjemmehørende i en kontraherende stat til en person bosatt i den annen kontraherende stat, kan skattlegges i denne annen stat.
2. Slike dividender kan imidlertid også skattlegges i den kontraherende stat hvor det selskap som utdeler dividendene er hjemmehørende og i henhold til denne stats lovgivning, men hvis motakeren er den virkelige rettighetshaver til dividendene skal den skatt som illegges ikke overstige:
  - a) 15 prosent av dividendenes bruttobeløp, hvis den virkelige rettighetshaver er et selskap som direkte eller indirekte kontrollerer minst 10 prosent av de stemmeberettigede aksjer i det selskap som utdeler dividendene,
  - b) 25 prosent av dividendenes bruttobeløp i alle andre tilfelle.
3. Bestemmelsene i punktene 1 og 2 berører ikke skattleggingen av selskapet for så vidt angår den fortjeneste hvorav dividendene utdeles.
4. Uttrykket «dividender» i denne artikkel betyr inntekt av aksjer eller andre rettigheter som ikke er gjeldsfordringer, med rett til andel i overskudd, samt inntekt som skattelovgivningen i den stat hvor det utdelende selskap er hjemmehørende, behandler på samme måte som inntekt av aksjer.
5. Bestemmelsene i punktene 1 og 2 får ikke anvendelse når den virkelige rettighetshaver av dividendene er bosatt i en kontraherende stat og utøver forretningsvirksomhet gjennom et fast driftssted i den annen kontraherende stat hvor det utdelende selskap er hjemmehørende, eller i denne annen stat yter selvstendige personlige tjenester fra et fast sted der, og de aksjer hvorav dividendene utdeles reelt er knyttet til det faste driftssted eller det faste sted. I så fall får bestemmelsene i henholdsvis artikkel 7 eller artikkel 14 anvendelse.
6. Når et selskap hjemmehørende i en kontraherende stat oppbærer fortjeneste eller inntekt fra den annen kontraherende stat, kan denne annen stat ikke skattlegge dividender utdelt av selskapet, medmindre dividendene er utdelt til en person bosatt i denne annen stat, eller de aksjer hvorav dividendene utdeles reelt er knyttet til et fast driftssted eller et fast sted i denne annen stat, og kan heller ikke skattlegge selskapets ikke-utdelte overskudd selv om de utdelte dividender eller det ikke-utdelte overskudd består helt eller delvis av fortjeneste eller inntekt som skriver seg fra denne annen stat.

Overenskomst mellom Kongeriket Norge og Republikken Filippinene til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebygging av skatteunndragelse med hensyn til skatter og av inntekt og formue Vedlegg

7. Bestemmelsene i denne overenskomst skal ikke fortolkes slik at de forhindrer en kontraherende stat i å pålegge i henhold til sin interne lovgivning, en skatt ved siden av selskapsinntektsskatten på overføringer av fortjeneste fra en filial til dets hovedkontor, forutsatt at den skatt som pålegges ikke overstiger femten prosent av det overførte beløp.

## Artikkel 11

### RENTER

1. Renter som skriver seg fra en kontraherende stat og utbetales til en person bosatt i den annen kontraherende stat, kan skattlegges i denne annen stat.
2. Slike renter kan imidlertid også skattlegges i den kontraherende stat hvor rentene skriver seg fra og i henhold til denne stats lovgivning, men den skatt som ilegges skal ikke overstige 15 prosent av rentenes bruttobeløp.
3. Uansett bestemmelsene i punkt 2 skal renter som skriver seg fra kilder i en av de kontraherende stater og som oppbæres av en person bosatt i den annen kontraherende stat, i alle tilfelle være unntatt fra skatt i den førstnevnte stat hvis:
  - a) rentene rettmessig tilkommer eller er betalt av en kontraherende stat, dens regionale eller lokale forvaltningsmyndigheter eller en institusjon eller forvaltningsmyndighet i en kontraherende stat som ikke er skattepliktig i denne stat;
  - b) den mottatte inntekt skriver seg fra investeringer foretatt av begge kontraherende stater i lån, aksjer, obligasjoner eller andre innenlandske verdipapirer, eller fra renter på deres innskudd i finansieringsinstitusjoner som eies, kontrolleres eller nyter godt av refinansiering av regjeringen, og internasjonale eller regionale finansieringsinstitusjoner opprettet av regjeringene i begge kontraherende stater.
4. Uttrykket «renter» i denne artikkel betyr inntekt av fordringer av enhver art, uansett om de er sikret ved pant i fast eiendom eller ikke. Uttrykket omfatter særlig inntekt av statsobligasjoner, andre obligasjoner eller gjeldsbrev, herunder agiobeløp og gevinster som skriver seg fra slike obligasjoner eller gjeldsbrev. Morarenter anses ikke som renter etter denne artikkel.
5. Bestemmelsene i punktene 1 og 2 får ikke anvendelse når den virkelige rettighetshaver til rentene er bosatt i en kontraherende stat og utøver forretningsvirksomhet gjennom et fast driftssted i den annen kontraherende stat hvor rentene skriver seg fra, eller i denne annen stat yter selvstendige personlige tjenester fra et fast sted der, og den fordring som foranlediger rentebetalingen reelt er knyttet til det faste driftssted eller det faste sted. I så fall får bestemmelsene i henholdsvis artikkel 7 eller artikkel 14 anvendelse.
6. Renter skal anses å skrive seg fra en kontraherende stat når betaleren er denne stat selv, en av dens regionale eller lokale forvaltningsmyndigheter eller en person bosatt i denne stat. Når imidlertid den person som betaler rentene enten han er bosatt i en kontraherende stat eller ikke, i en kontraherende stat har et fast driftssted eller et fast sted som den gjeld rentene betales av er knyttet til, og som rentene belastes, da skal slike renter anses å skrive seg fra den kontraherende stat hvor det faste driftssted eller det faste sted ligger.



Overenskomst mellom Kongeriket Norge og Republikken Filippinene til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebygging av skatteunndragelse med hensyn til skatter og av inntekt og formue Vedlegg

7. Når et rentebeløp, på grunn av et særlig forhold mellom betaleren og den virkelige rettighetshaver eller mellom begge og tredjemann, og sett i relasjon til den gjeld som det erlegges for, overstiger, uansett av hvilken grunn, det beløp som ville ha vært avtalt mellom betaleren og den virkelige rettighetshaver hvis det særlige forhold ikke hadde foreligget, skal bestemmelsene i denne artikkel bare få anvendelse på det sistnevnte beløp. I så fall skal den overskytende del av betalingen kunne skattlegges i henhold til lovgivningen i hver av de kontraherende stater under hensyntagen til denne overenskomsts øvrige bestemmelser.

#### Artikkel 12

#### ROYALTY

1. Royalty som skriver seg fra en kontraherende stat og utbetales til en person bosatt i den annen kontraherende stat, kan skattlegges i denne annen stat, dersom denne person er den virkelige rettighetshaver til royaltyen.
2. Slik royalty kan også skattlegges i den kontraherende stat som den skriver seg fra og i henhold til denne stats lovgivning. Når royaltyen kan skattlegges i den annen kontraherende stat skal imidlertid den skatt som ilegges ikke overstige
  - a) i Norge, 10 prosent av royaltyens bruttobeløp herunder leieinntekter eller de inntekter som omhandles i underpunkt 2
  - b) (ii) nedenfor, og
  - b) i Filippinene,
    - (i) 25 prosent av royaltyens bruttobeløp, herunder 25 prosent av brutto leieinntekter eller beløp betalt for bruken av eller retten til å bruke kinematografiske filmer, filmer eller bånd for radio- eller fjernsynsutsendelse;
    - (ii) 7,5 prosent av brutto leieinntekter eller beløp betalt for bruken av eller retten til å bruke containere; eller
    - (iii) den laveste sats av filippinsk skatt som kan pålegges royalty av samme art betalt under lignende omstendigheter til en person bosatt i en tredje stat.
3. Uansett bestemmelsene i punkt 2, skal det skattebeløp som Filippinene pålegger royalty betalt av et selskap bosatt i Filippinene til en person bosatt i Norge som er den virkelige rettighetshaver til royaltyen, ikke overstige 10 prosent av royaltyens bruttobeløp såfremt selskapet hjemmehørende i Filippinene er registrert hos investeringsstyret («Board of Investments») og beskjeftiget i prioriterte investeringspionerområder i henhold til den filippinske investeringsincitamentslovgivning.
4. Uttrykket «royalty» i denne artikkel betyr betaling av enhver art som mottas som vederlag for bruken av, eller retten til å bruke, enhver opphavsrett, patent, varemerke, mønster eller modell, tegning, hemmelig formel eller fremstillingsmåte, eller for bruken av eller retten til å bruke industrielt, kommersielt eller vitenskapelig utstyr eller for opplysninger om industrielle, kommersielle eller vitenskapelige erfaringer.
5. Royalty skal anses å skrive seg fra en kontraherende stat når betaleren er denne stat selv, en av dens regionale eller lokale forvaltningsmyndigheter eller en person bosatt i denne stat. Når imidlertid den person som betaler royaltyen enten han er bosatt i en kontraherende stat eller ikke, i en kontraherende stat har et fast driftssted eller et fast sted som forpliktelsen til å erlegge royalty er knyttet til, og slik royalty blir belastet det faste driftssted eller faste sted, da skal slik royalty anses å skrive seg fra den stat hvor det faste driftssted eller det faste sted ligger.

6. Når et royaltobeløp, på grunn av et særlig forhold mellom betaleren og mottakeren eller mellom begge og tredjemann, og sett i relasjon til den bruk, rettighet eller opplysning som det er vederlag for overstiger det beløp som ville ha vært avtalt mellom betaleren og mottakeren hvis det særlige forhold ikke hadde foreligget, skal bestemmelsene i denne artikkel bare få anvendelse på det sistnevnte beløp. I så fall skal den overskytende del av betalingen kunne skattlegges i henhold til lovgivningen i hver av de kontraherende stater under hensyntagen til denne overenskomsts øvrige bestemmelser.
7. Bestemmelsene i punktene 1, 2 og 3 får ikke anvendelse når mottakeren av royaltien er bosatt i en av de kontraherende stater og har i den annen kontraherende stat et fast driftssted eller et fast sted som den rettighet eller eiendom som royaltien skriver seg fra er reelt knyttet til. I så fall får bestemmelsene i henholdsvis artikkel 7 eller artikkel 14 anvendelse.

#### Artikkel 13

#### FORMUESGEVINST

1. Gevinst som en person bosatt i en kontraherende stat oppbærer ved avhendelse av fast eiendom som omhandlet i artikkel 6, og som ligger i den annen kontraherende stat, kan skattlegges i denne annen stat.
2. Gevinst ved avhendelse av løsøre som utgjør driftsmidler knyttet til et fast driftssted som et foretagende i en kontraherende stat har i den annen kontraherende stat, kan skattlegges i denne annen stat. Dette gjelder også løsøre knyttet til et fast sted som en person bosatt i en kontraherende stat har i den annen kontraherende stat for utøvelse av selvstendige personlige tjenester. Det samme gjelder gevinst ved avhendelse av slikt fast driftssted (alene eller sammen med hele foretagendet) eller av fast sted som nevnt.
3. Gevinst ved avhendelse av skip eller luftfartøy i internasjonal fart eller løsøre knyttet til driften av slike skip eller luftfartøy skal bare kunne skattlegges i den kontraherende stat hvor avhenderen er bosatt.
4. Gevinst ved avhendelse av enhver annen formuesgjenstand enn omhandlet i punktene 1, 2 og 3 skal bare kunne skattlegges i den kontraherende stat hvor avhenderen er bosatt.
5. Bestemmelsene i punkt 4 skal ikke berøre hver av de kontraherende staters rett til i henhold til sin egen lovgivning å skattlegge gevinst som oppbæres ved avhendelse av aksjer som utgjør en del av en vesentlig del av en eierandel i et selskap hjemmehørende i den staten.

#### Artikkel 14

#### SELVSTENDIGE PERSONLIGE TJENESTER (FRITT YRKE)

1. Inntekt som en person bosatt i en kontraherende stat oppbærer gjennom utøvelse av et fritt yrke eller annen virksomhet av selvstendig karakter, skal bare kunne skattlegges i denne stat med mindre:
  - a) han i den annen kontraherende stat har et fast sted som regelmessig står til hans rådighet for utøvelse av hans virksomhet. Har han et slikt fast sted, kan inntekten skattlegges i den annen kontraherende stat men bare så meget av den som kan tilskrives det faste sted; eller

Overenskomst mellom Kongeriket Norge og Republikken Filippinene til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebyggelse av skatteunndragelse med hensyn til skatter og av inntekt og formue Vedlegg

- b) han oppholder seg i den annen stat i et eller flere tidsrom som til sammen overstiger 183 dager i løpet av en tolv-måneders periode. I så fall kan inntekten oppebåret av personen i løpet av nevnte tidsrom skattlegges i den annen stat.
- I den utstrekning ovennevnte godtgjørelse ikke skattlegges i den stat hvor mottakeren er bosatt, kan godtgjørelsen imidlertid skattlegges i den annen stat.
2. Uttrykket «fritt yrke» omfatter særlig selvstendig virksomhet av vitenskapelig, litterær, kunstnerisk, pedagogisk eller undervisningsmessig art, så vel som selvstendig virksomhet som lege, advokat, ingeniør, arkitekt, tannlege og revisor.

#### Artikkel 15

##### USELVSTENDIGE PERSONLIGE TJENESTER (LØNNSARBEID)

1. Med forbehold av bestemmelsene i artiklene 16, 17, 18, 19 og 20 skal lønn og annen lignende godtgjørelse som en person bosatt i en kontraherende stat mottar i anledning av lønnsarbeid, bare kunne skattlegges i denne stat, med mindre lønnsarbeidet er utført i den annen kontraherende stat. Hvis arbeidet er utført der, kan godtgjørelse som skriver seg fra dette skattlegges i denne annen stat.
2. Uansett bestemmelsene i punkt 1, skal godtgjørelse som en person bosatt i en kontraherende stat mottar i anledning av lønnsarbeid utført i den annen kontraherende stat, bare kunne skattlegges i den førstnevnte stat, dersom:
  - a) mottakeren oppholder seg i den annen stat i et eller flere tidsrom som til sammen ikke overstiger 183 dager i løpet av en tolv-måneders periode, og
  - b) godtgjørelsen er betalt av, eller på vegne av en arbeidsgiver som er bosatt i den stat der mottakeren er bosatt, og hvis forretningsvirksomhet ikke helt eller for det vesentlige består i utleie av arbeidskraft; og
  - c) godtgjørelsen ikke er rimelig knyttet til virksomheten til et fast driftssted eller et fast sted som arbeidsgiveren har i den annen stat.

I den utstrekning ovennevnte godtgjørelse er unntatt fra beskatning i den førstnevnte stat eller ved anvendelse av denne artikkel vil bli unntatt fra beskatning i denne stat, kan imidlertid godtgjørelsen skattlegges i den annen stat.
3. Uansett de foranstående bestemmelser i denne artikkel kan godtgjørelse for lønnsarbeid utført om bord i et skip eller luftfartøy drevet i internasjonal fart skattlegges i den kontraherende stat hvor den som driver fartøyet er bosatt. Hvor en person bosatt i Norge mottar godtgjørelse for lønnsarbeid utført ombord i et luftfartøy drevet i internasjonal fart av konsortiet Scandinavian Airlines System (SAS), skal slik godtgjørelse bare kunne skattlegges i Norge.

#### Artikkel 16

##### STYREGODTGJØRELSE

Styregodtgjørelse og lignende vederlag som oppebæres av en person bosatt i en kontraherende stat, i egenskap av medlem av styret eller av et lignende organ i et selskap som er hjemmehørende i den annen kontraherende stat, kan skattlegges i denne annen stat.

## Artikkel 17

**ARTISTER OG IDRETTSUTØVERE**

1. Uansett bestemmelsene i artiklene 14 og 15, kan inntekt som en person bosatt i en kontraherende stat oppebærer ved personlig virksomhet utøvet i den annen kontraherende stat som artist, såsom skuespiller, filmskuespiller, radio- eller fjernsynsartist, musiker eller idrettsutøver, skattlegges i denne annen stat.
2. Når inntekt som skriver seg fra personlig virksomhet utøvet av artist eller idrettsutøver i denne egenskap, ikke tilfaller artisten eller idrettsutøveren selv, men en annen person, kan inntekten, uansett bestemmelsene i artiklene 7, 14 og 15, skattlegges i den kontraherende stat hvor artisten eller idrettsutøveren utøver virksomheten.
3. Uansett bestemmelsene i punktene 1 og 2, skal inntekt som skriver seg fra virksomhet som nevnt i punkt 1, som er utført innen rammen av kulturutveksling mellom de to kontraherende stater, bare kunne skattlegges i den stat hvor artisten eller idrettsutøveren er bosatt i henhold til attestasjon av de kompetente myndigheter i den staten.

## Artikkel 18

**PENSJONER, UNDERHOLDSBIDRAG, LIVRENTER OG SOSIALE TRYGDEYTELSER**

1. Pensjoner og andre lignende godtgjørelser og livrenter som skriver seg fra en kontraherende stat, så vel som pensjoner og andre utbetalinger av sosiale trygdeytelser i en kontraherende stat, kan skattlegges i den staten hvor mottakeren er bosatt.
2. Uttrykket «livrente» betyr et fastsatt beløp som skal betales periodvis til fastsatte tider på livstid, eller i løpet av et bestemt eller konstaterbart tidsrom i henhold til en forpliktelse til å erlegge betaling som vederlag for en fullt tilsvarende motytelse i penger eller pengers verdi.
3. Underholdsbidrag mottatt av en person bosatt i Norge og betalt av en person bosatt i Filippinene skal være unntatt fra skatt i Norge i den utstrekning slike betalinger ikke er fradragsberettigede med hensyn til filippinsk skatt.

## Artikkel 19

**OFFENTLIG TJENESTE**

1. a) Godtgjørelse, unntatt pensjon, som utredes av en kontraherende stat eller en av dens lokale eller regionale forvaltningsmyndigheter til en fysisk person, for tjenester som er ytet denne stat eller en av nevnte forvaltningsmyndigheter i anledning av offentlig myndighetsutøvelse, skal bare kunne skattlegges i denne stat.
- b) Slik godtgjørelse skal imidlertid kunne skattlegges bare i den annen kontraherende stat hvis tjenestene er utført i denne stat og mottakeren er bosatt i denne stat og
  - (i) er statsborger av denne stat; eller
  - (ii) ikke bosatte seg i denne stat bare i den hensikt å utføre de nevnte tjenester.

Overenskomst mellom Kongeriket Norge og Republikken Filippinene til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebyggelse av skatteunndragelse med hensyn til skatter og av inntekt og formue

Vedlegg

2. Bestemmelsene i artiklene 15 og 16 skal få anvendelse på godtgjørelse bortsett fra pensjoner i anledning av tjenester som er ytet i forbindelse med forretningsvirksomhet drevet av en kontraherende stat eller en av dens regionale eller lokale forvaltningsmyndigheter.

#### Artikkel 20

### STUDENTER OG PRAKTIKANTER

En student, praktikant eller forretningslærling som er, eller umiddelbart før sitt opphold i en kontraherende stat var bosatt i den annen kontraherende stat, og som oppholder seg i den førstnevnte stat utelukkende for sin utdanning eller opplæring, skal ikke skattlegges i denne stat for beløp som han mottar til underhold, utdanning eller opplæring, forutsatt at disse beløp skriver seg fra kilder utenfor denne stat.

#### Artikkel 21

### ANNEN INNTEKT

1. Inntekter som oppbevares av en person bosatt i en kontraherende stat, og som ikke er omhandlet i de foranstående artikler i denne overenskomst, skal uansett hvor de skriver seg fra bare kunne skattlegges i denne stat.
2. Bestemmelsene i punkt 1 får ikke anvendelse på inntekt, bortsett fra inntekt av fast eiendom som definert i artikkel 6 punkt 2, når mottakeren av slik inntekt er bosatt i en kontraherende stat og utøver forretningsvirksomhet gjennom et fast driftssted i den annen kontraherende stat eller i denne annen stat yter selvstendige personlige tjenester fra et fast sted der, og den rettighet eller eiendom som inntekten skriver seg fra, reelt er knyttet til det faste driftssted eller det faste sted. I så fall får bestemmelsene i henholdsvis artikkel 7 eller artikkel 14 anvendelse.

#### Artikkel 22

### VIRKSOMHET UTENFOR KYSTEN

1. Bestemmelsene i denne artikkel skal få anvendelse uansett enhver annen bestemmelse i denne overenskomst.
2. En person bosatt i en kontraherende stat som driver virksomhet utenfor kysten av den annen kontraherende stat knyttet til undersøkelse eller utnyttelse av havbunnen og undergrunnen og deres naturforekomster i denne annen stat, skal med forbehold av punktene 3 og 4 i denne artikkel, med hensyn til denne virksomhet anses for å drive virksomhet i denne annen stat gjennom et fast driftssted eller et fast sted der.
3. Bestemmelsene i punkt 2 får ikke anvendelse dersom virksomheten er utøvet i et tidsrom som til sammen ikke overstiger 30 dager i løpet av en tolv-måneders periode. Ved anvendelsen av dette punkt skal imidlertid følgende gjelde:
  - a) virksomhet utøvet av et foretagende som er tilknyttet et annet foretagende skal anses for å være utøvet av det foretagende som det er knyttet til, hvis den angjeldende virksomhet i vesentlig grad er den samme som den virksomhet som det sistnevnte foretagende utøver;

Overenskomst mellom Kongeriket Norge og Republikken Filippinene til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebyggelse av skatteunndragelse med hensyn til skatter og av inntekt og formue Vedlegg

- b) to foretagender skal anses for å ha fast tilknytning til hverandre hvis det ene er direkte eller indirekte kontrollert av det andre, eller begge er kontrollert direkte eller indirekte av en tredje person eller flere andre personer, eller hvis det ene foretagende er engasjert av det andre til å utføre en spesiell tjeneste.
4. Fortjeneste oppebåret av en person bosatt i en kontraherende stat ved transport av forsyninger eller personell til eller innen et område hvor det foregår virksomhet knyttet til undersøkelse eller utnyttelse av havbunnen og undergrunnen og deres naturforekomster i en kontraherende stat, eller ved driften av taubåter og andre hjelpefartøy knyttet til slik virksomhet, kan skattlegges i den kontraherende stat hvor den virkelige ledelse for foretagendet har sitt sete.

Slik fortjeneste som skriver seg fra Filippinene kan imidlertid også skattlegges i Filippinene, men den skatt som ilegges skal ikke overstige det minste av:

- (i) 8 prosent av det mottatte bruttobeløp, eller
- (ii) den laveste sats av filippinsk skatt som pålegges slik fortjeneste når denne oppebæres av et foretagende fra en tredje stat under lignende omstendigheter.
5. a) Med forbehold av underpunkt b) i dette punkt, skal lønn og annen lignende godtgjørelse som en person bosatt i en kontraherende stat mottar i anledning av lønnsarbeid knyttet til undersøkelse eller utnyttelse av havbunnen og undergrunnen og deres naturforekomster i den annen kontraherende stat, bare kunne skattlegges i denne annen stat i den utstrekning arbeidet er utført utenfor kysten av denne stat og forutsatt at arbeidet utenfor kysten er utøvet i et tidsrom som til sammen overstiger 30 dager i løpet av en tolv-måneders periode.
- b) Lønn og annen lignende godtgjørelse som en person bosatt i en kontraherende stat mottar i anledning av lønnsarbeid utført om bord i et skip eller luftfartøy som benyttes til transport av forsyninger eller personell til eller innen et område hvor det foregår virksomhet knyttet til undersøkelse eller utnyttelse av havbunnen og undergrunnen og deres naturforekomster i en kontraherende stat, eller for lønnsarbeid utført om bord i taubåter eller andre hjelpefartøy knyttet til slik virksomhet, kan skattlegges i den kontraherende stat hvor den virkelige ledelse for foretagendet har sitt sete.

Slik lønn og annen lignende godtgjørelse oppebåret i Filippinene kan imidlertid også skattlegges i Filippinene, men den skatt som ilegges skal ikke overstige 15 prosent av det mottatte beløp.

#### Artikkel 23

#### FORMUE

1. Formue som består av fast eiendom som omhandlet i artikkel 6, tilhørende en person bosatt i en kontraherende stat, og som ligger i den annen kontraherende stat, kan skattlegges i denne annen stat.
2. Formue som består av løsøre som utgjør driftsmidler knyttet til et fast driftssted som et foretagende i en kontraherende stat har i den annen kontraherende stat, eller av løsøre knyttet til et fast sted som en person bosatt i en kontraherende stat har til rådighet

Overenskomst mellom Kongeriket Norge og Republikken Filippinene til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebygging av skatteunndragelse med hensyn til skatter og av inntekt og formue

i den annen kontraherende stat for utøvelse av selvstendige personlige tjenester, kan skattlegges i denne annen stat.

3. Formue som består av skip og luftfartøy som drives i internasjonal fart og løsøre knyttet til driften av slike skip og luftfartøy, skal bare kunne skattlegges i den kontraherende stat hvor eieren er bosatt.
4. All annen formue som tilhører en person bosatt i en kontraherende stat, skal bare kunne skattlegges i denne stat.

#### Artikkel 24

### UNNGÅELSE AV DOBBELTBESKATNING

I Norge:

1. Når en person bosatt i Norge oppbeholder inntekt eller eier formue som i henhold til bestemmelsene i denne overenskomst kan skattlegges i Filippinene, skal Norge med forbehold av bestemmelsene i underpunktene 2 og 3, unnta slik inntekt eller formue fra beskatning.
2. Når en person bosatt i Norge oppbeholder inntekter som i henhold til bestemmelsene i artiklene 8, 10, 11, 12, 16 og 22 kan skattlegges i Filippinene, skal Norge innrømme som fradrag i denne persons inntektsskatt et beløp som tilsvarer den skatt som er betalt i Filippinene. Slikt fradrag skal imidlertid ikke overstige den del av skatten, beregnet før fradraget er gitt, som svarer til den inntekt som skriver seg fra Filippinene.

I dette punkt skal uttrykket «skatt betalt i Filippinene» med hensyn til dividender, renter og royalty, anses å innbefatte ethvert beløp som ville ha vært betalbart som filippinsk skatt hvis det ikke hadde blitt innrømmet unntak fra eller reduksjon i skatt i henhold til filippinsk lovgivning for å fremme den økonomiske utvikling av Filippinene («Investment Incentives Policy Act of 1983, Batas Pambansa Blg. 391»).

Bestemmelsene i dette punkt skal gjelde i et tidsrom på ti år fra den dato overenskomsten får virkning. De kompetente myndigheter skal rådføre seg med hverandre for å avgjøre om dette tidsrom skal forlenges.

3. Uansett bestemmelsene i punkt 2 i denne artikkel, skal dividende som utdeles av et selskap hjemmehørende i Filippinene til et selskap hjemmehørende i Norge som direkte eller indirekte kontrollerer minst 10 prosent av aksjekapitalen i det selskap som utdeler dividendene være unntatt fra slik skatt i Norge som er nevnt i artikkel 2, punkt 3, underpunkt (ii), (iii) og (iv). Når dividende, i de tilfelle som er nevnt i dette punkt, er skattepliktig ved statsskatteligningen i Norge, skal slik skatt ikke overstige 27,8 pst. av dividendenes bruttobeløp.
4. Når en person som er bosatt i Norge oppbeholder inntekt eller eier formue som i henhold til bestemmelsene i denne overenskomst er unntatt fra beskatning i Norge, kan Norge likevel ved beregningen av skatten på en slik persons gjenværende inntekt eller formue ta i betraktning den unntatte inntekt eller formue.

I Filippinene:

Med forbehold av bestemmelsene i filippinsk lovgivning om godskrivning mot filippinsk skatt av skatt betalt i et område uten-

for Filippinene, skal norsk skatt som skal betales i henhold til norsk lovgivning og overensstemmende med denne overenskomst, enten direkte eller gjennom avkorting, av inntekt fra kilder i Norge, når lignende skatt pålegges i Filippinene, godskrives mot den filippinske skatt som skal betales av denne inntekt. Fradraget skal imidlertid ikke overstige den del av den filippinske inntektsskatt beregnet før fradraget gis, som svarer til den inntekt som kan skattlegges i Norge.

#### Artikkel 25

#### IKKE-DISKRIMINERING

1. Statsborgere av en kontraherende stat skal ikke i den annen kontraherende stat være undergitt noen beskatning eller forpliktelse i sammenheng hermed, som er annerledes eller mer tyngende enn den beskatning og dermed sammenhengende forpliktelser som er eller måtte bli pålagt den annen stats borgere under de samme forhold.
2. Beskatningen av et fast driftssted som et foretagende i en kontraherende stat har i den annen kontraherende stat, skal i den annen stat ikke være mindre gunstig enn beskatningen av foretagender i denne annen stat som utøver samme virksomhet. Denne bestemmelse skal ikke tolkes slik at den forplikter en kontraherende stat til å innrømme personer bosatt i den annen kontraherende stat slike personlige fradrag, fritak og nedsettelser ved beskatningen, som den på grunn av sivilstand eller forsørgelsesbyrde innrømmer personer som er bosatt på dens eget område.
3. Uansett de foranstående bestemmelser i denne artikkel, kan Filippinene, ved fremmelsen av nødvendig industri og forretningsvirksomhet, begrense til sine statsborgere å nyte godt av de skatteincitamentene som innrømmes i henhold til investeringsincitamentsloven (The Investment Incentives Policy Act of 1983, Batas Pambansa Blg. 391).
4. Med mindre bestemmelsene i artikkel 9, artikkel 11 punkt 7 eller artikkel 12 punkt 6 kommer til anvendelse, skal renter, royalty og andre utbetalinger fra et foretagende i en kontraherende stat til en person bosatt i den annen kontraherende stat, være fradragsberettiget ved fastsettelsen av foretagendets skattepliktige inntekt på de samme vilkår som tilsvarende utbetalinger til personer bosatt i den førstnevnte stat. På samme måte skal gjeld som et foretagende i en kontraherende stat har til en person bosatt i den annen kontraherende stat, være fradragsberettiget ved fastsettelsen av foretagendets skattepliktige formue på de samme vilkår som gjeld til en person bosatt i den førstnevnte stat.
5. Foretagender i en kontraherende stat hvis kapital helt eller delvis eies eller kontrolleres, direkte eller indirekte, av en eller flere personer som er bosatt i den annen kontraherende stat, skal ikke i den førstnevnte stat være undergitt noen beskatning eller forpliktelse i sammenheng hermed, som er annerledes eller mer tyngende enn den beskatning eller forpliktelser i sammenheng hermed som andre lignende foretagender i den førstnevnte stat er eller måtte bli undergitt.
6. Bestemmelsene i denne artikkel skal ikke tolkes slik at de forplikter Norge til å innrømme statsborgere av Filippinene den særskilte skattelettelse som tilstås norske statsborgere og personer med norsk innfødsrett i henhold til paragraf 22 i den norske skatteloven.



## Artikkel 26

**FREMGANGSMÅTE VED INNGÅELSE AV GJENSIDIGE AVTALER**

1. Når en person mener at tiltak som er truffet i den ene eller begge kontraherende stater i forhold til ham medfører eller vil medføre en beskatning som ikke er overensstemmende med bestemmelsene i denne overenskomst, kan han fremme sin sak for den kompetente myndighet i den kontraherende stat hvor han er bosatt, eller hvis saken faller inn under artikkel 25 punkt 1, for den kompetente myndighet i den kontraherende stat hvor han er statsborger. Dette kan gjøres uten at det påvirker hans rett til å anvende de rettsmidler som finnes i de to staters interne lovgivning. Saken må fremmes innen to år fra den første underretning om tiltak som medfører beskatning i strid med bestemmelsene i overenskomsten.
2. Hvis den kompetente myndighet finner at innvendingen synes begrunnet, men ikke selv er i stand til å finne en tilfredsstillende løsning, skal den søke å få saken avgjort ved gjensidig avtale med den kompetente myndighet i den annen kontraherende stat med sikte på å unngå beskatning som ikke er overensstemmende med overenskomsten. Enhver avtale som måtte komme i stand skal legges til grunn innen tidsfristene i de kontraherende staters interne lovgivning.
3. De kompetente myndigheter i de kontraherende stater skal ved gjensidig avtale søke å løse enhver vanskelighet eller tvil som fortolkningen eller anvendelsen av overenskomsten måtte fremby. De kan også rådføre seg med hverandre med sikte på å unngå dobbeltbeskatning i tilfeller som ikke er løst i overenskomsten.
4. De kompetente myndigheter i de kontraherende stater kan sette seg i direkte forbindelse med hverandre med sikte på å få i stand en avtale som omhandlet i de foranstående punkter.

## Artikkel 27

**UTVEKSLING AV OPPLYSNINGER**

1. De kompetente myndigheter i de kontraherende stater skal utveksle slike opplysninger som er nødvendige for å gjennomføre bestemmelsene i denne overenskomst eller de interne lovbestemmelser i de kontraherende stater som angår skatter som kommer inn under overenskomsten. Utveksling skal bare skje i den utstrekning den beskatning som foreskrives ikke er i strid med overenskomsten. Utvekslingen av opplysninger er ikke begrenset av artikkel 1. Opplysninger som er mottatt av en kontraherende stat skal behandles som hemmelige på samme måte som opplysninger skaffet til veie med hjemmel i intern lovgivning i denne stat. Opplysningene må bare åpenbares for personer eller myndigheter (herunder domstoler og forvaltningsorganer) som har til oppgave å utligne eller innkreve de skatter som kommer inn under overenskomsten, eller å gjennomføre tvangsforføyninger eller annen rettsforfølging eller avgjøre klager vedrørende disse skatter. Slike personer eller myndigheter skal nytte opplysningene bare til nevnte formål. De kan åpenbare opplysningene under offentlige rettsmøter eller i juridiske avgjørelser.
2. Bestemmelsene i punkt 1 skal ikke i noe tilfelle tolkes slik at de pålegger en kontraherende stat en forpliktelse til:
  - a) å sette i verk administrative tiltak som er i strid med dens egen eller den annen kontraherende stats lovgivning og administrative praksis;

Overenskomst mellom Kongeriket Norge og Republikken Filippinene til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebyggelse av skatteunndragelse med hensyn til skatter og av inntekt og formue Vedlegg

- b) å gi opplysninger som ikke kan fremskaffes i henhold til dens egen eller den annen kontraherende stats lovgivning eller vanlig administrativ praksis;
- c) å gi opplysninger som ville åpenbare næringsmessige, forretningsmessige, industrielle, kommersielle eller yrkesmessige hemmeligheter eller forretningsmetoder, eller opplysninger hvis åpenbaring ville stride mot almene interesser (ordre public).

#### Artikkel 28

#### **DIPLOMATISKE OG KONSULÆRE TJENESTEMENN**

1. Intet i denne overenskomst skal berøre de skattemessige privilegier som tilkommer diplomatiske eller konsulære tjenestemenn i henhold til folkerettens alminnelige regler eller bestemmelser i særlige avtaler.
2. Hver av de kontraherende stater forbeholder seg likevel retten til å skattlegge sine egne diplomatiske eller konsulære tjenestemenn uavhengig av bestemmelsene i denne overenskomst.

#### Artikkel 29

#### **IKRAFTTREDELSE**

1. Denne overenskomst skal ratifiseres, og ratifikasjonsdokumentene skal utveksles i Manila så snart som mulig.
2. Overenskomsten trer i kraft ved utvekslingen av ratifikasjonsdokumentene, og dens bestemmelser skal ha virkning med hensyn til skatter av inntekt eller formue som vedkommer det kalenderår (herunder regnskapsperiode som begynner i dette år) som følger etter det år da overenskomsten trer i kraft.

#### Artikkel 30

#### **OPPHØR**

1. Denne overenskomst skal forbli i kraft på ubestemt tid men hver av de kontraherende stater kan, på initiativ av dets kompetente myndigheter og etter forutgående underretning på eller før 30. juni i ethvert kalenderår etter det tredje år etter at den har fått virkning, meddele dens hensikt om å bringe denne overenskomst til opphør. I såfall skal overenskomsten opphøre å ha virkning med hensyn til skatter av inntekt eller formue som vedkommer det kalenderår (herunder regnskapsperiode som begynner i dette år) som følger etter det år meddelelse blir gitt.
2. Uansett bestemmelsene i foranstående punkt kan modifisering eller endring av denne overenskomst i løpet av dens levetid være gjenstand for reforhandlinger mellom de kontraherende stater.

Til bekreftelse av foranstående har de undertegnende, som er gitt behørig fullmakt til det av deres respektive regjeringer, undertegnet denne overenskomst.

Overenskomst mellom Kongeriket Norge og Republikken Filippinene til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebygging av skatteunndragelse med hensyn til skatter og av inntekt og formue

Vedlegg

Utferdiget i Manila denne niende dag av juli 1987 i to eksemplarer, på norsk og engelsk, idet begge tekster har lik gyldighet.

For KONGERIKET NORGE:

*Knut Mørkved*

For REPUBLIKKEN

FILIPPINENE:

*Jaime V. Ongpin*

### PROTOKOLL

Samtidig med undertegningen av overenskomsten mellom Kongeriket Norges Regjering og Republikken Filippinenes Regjering til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebygging av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue, er de undertegnede parter blitt enige om at følgende bestemmelser skal utgjøre en integrert del av overenskomsten:

1. Til artikkel 7, punkt 1:

Det skal imidlertid tilskrives det faste driftssted salg av varer i den annen kontraherende stat av samme eller lignende art som de som selges gjennom det faste driftssted, eller fortjeneste fra annen forretningsvirksomhet av samme eller lignende art som den som utøves gjennom det faste driftssted.

2. Til artikkel 24, punkt 4, underpunkt 2:

Skatter av formue som er betalt i Norge på eiendom som befinner seg der, skal bare godskrives i Filippinene hvis Filippinene pålegger en lignende skatt på formue.

Til bekreftelse av foranstående har de undertegnende, som er gitt behørig fullmakt til det av deres respektive regjeringer, undertegnet denne protokoll.

Utferdiget i Manila denne niende dag av juli 1987 i to eksemplarer, på norsk og engelsk, idet begge tekster har lik gyldighet.

For KONGERIKET NORGE:

*Knut Mørkved*

For REPUBLIKKEN

FILIPPINENE:

*Jaime V. Ongpin*

